PREDLOG

EVA 2023-1811-0074

**ZAKON O RATIFIKACIJI**

**PRILAGODITVE SPORAZUMA O SPREMEMBI POGODBE O USTANOVITVI EVROPSKEGA MEHANIZMA ZA STABILNOST MED KRALJEVINO BELGIJO, ZVEZNO REPUBLIKO NEMČIJO, REPUBLIKO ESTONIJO, IRSKO, HELENSKO REPUBLIKO, KRALJEVINO ŠPANIJO, FRANCOSKO REPUBLIKO, ITALIJANSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO CIPER, REPUBLIKO LATVIJO, REPUBLIKO LITVO, VELIKIM VOJVODSTVOM LUKSEMBURG, MALTO, KRALJEVINO NIZOZEMSKO, REPUBLIKO AVSTRIJO, PORTUGALSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO SLOVENIJO SLOVAŠKO REPUBLIKO IN REPUBLIKO FINSKO KOT NEPOSREDNE POSLEDICE PRISTOPA REPUBLIKE HRVAŠKE**

1. člen

Ratificira se prilagoditev Sporazuma o spremembi Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko kot neposredne posledice pristopa Republike Hrvaške, sprejeta v Bruslju 5. decembra 2022.

2. člen

Besedilo prilagoditve se v izvirniku v slovenskem in angleškem jeziku glasi[[1]](#footnote-1):

**Naslovnica**

Za „FRANCOSKO REPUBLIKO,“ se doda „REPUBLIKO HRVAŠKO,“

**Pogodbenice**

Za „Francoska republika,“ se doda „Republika Hrvaška,“

**Dodatek k zadnjemu členu sporazuma o spremembi**

Sedanjemu zadnjemu členu sporazuma o spremembi se doda besedilo „S pristopom Republike Hrvaške postane hrvaško besedilo enako verodostojno in se deponira v arhivu depozitarja, ki pošlje pravilno overjen izvod vsaki od pogodbenic.“

**Cover page**

Add “THE REPUBLIC OF CROATIA,” following “THE FRENCH REPUBLIC,”

**Contracting parties**

Add “the Republic of Croatia,” following “the French Republic,”

**Addendum to the final clause of the Amending Agreement**

Add “Upon accession of the Republic of Croatia, the Croatian text shall be equally authentic, which shall be deposited in the archives of the Depositary which shall transmit a duly certified copy to each of the Contracting Parties.” following the last paragraph of the final clause of the Amending Agreement.

3. člen

Za izvajanje prilagoditve skrbi ministrstvo, pristojno za finance.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

**OBRAZLOŽITEV**

Prilagoditev Sporazuma o spremembi Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško Republiko in Republiko Finsko kot neposredne posledice pristopa Republike Hrvaške, sprejeta v Bruslju 5. decembra 2022 obsega:

1. Zaradi pristopa Hrvaške k Sporazumu o spremembi Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško Republiko in Republiko Finsko (v nadaljevanju: sporazum) se naslov spremeni tako, da se za „Francosko republiko“ doda „Republika Hrvaška“.
2. Prav tako se med pogodbenice za „Francoska republika“ doda „Republika Hrvaška“.
3. V zadnjem členu sporazuma se doda besedilo, iz katerega je razvidno, da bo besedilo v hrvaškem jeziku enako verodostojno in se deponira v arhivu depozitarja, ki pošlje pravilno overjen izvod vsaki od pogodbenic: „S pristopom Republike Hrvaške postane hrvaško besedilo enako verodostojno in se deponira v arhivu depozitarja, ki pošlje pravilno overjen izvod vsaki od pogodbenic.“

Za izvajanje prilagoditve sporazuma bo skrbelo ministrstvo, pristojno za finance.

Prilagoditev sporazuma v skladu s četrtim odstavkom 75. člena Zakona o zunanjih zadevah ratificira Državni zbor Republike Slovenije.

Prilagoditev sporazuma ne zahteva izdaje novih ali spremembe veljavnih predpisov.

Ratifikacija prilagoditve sporazuma nima finančnih posledic za proračun Republike Slovenije.

1. Besedilo prilagoditve v estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, slovaškem, španskem in švedskem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje in evropske zadeve. [↑](#footnote-ref-1)